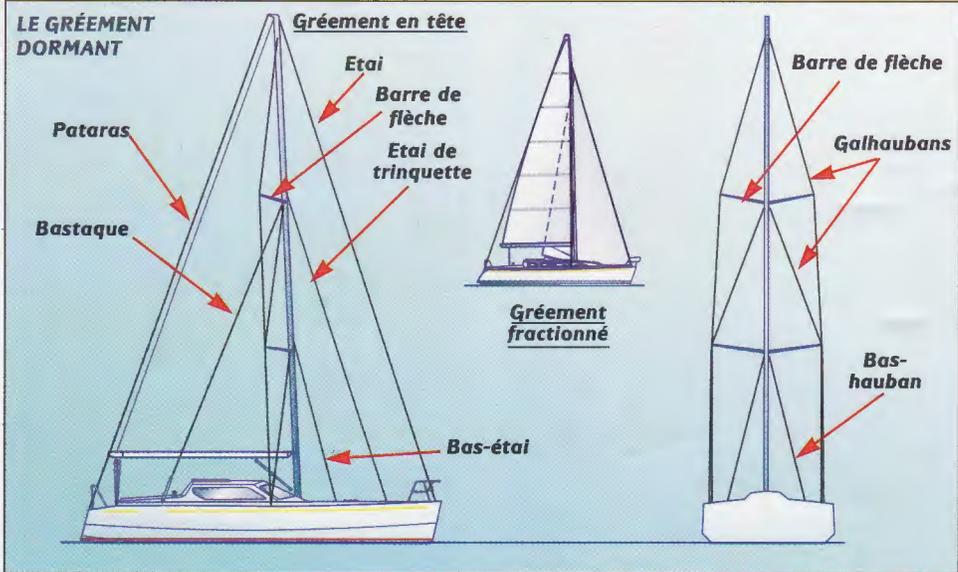


Lexique/Gréement

GENRE NIVEAU TYPE
VOCABULAIRE FACILE FRANÇAIS/ANGLAIS



LE GRÉEMENT DORMANT

- **Barres de flèche** (spreaders) : pièces métalliques de chaque côté du mât qui permettent d'écarter l'angle des haubans. Toujours par paire, il peut y avoir plusieurs étages de barres de flèche sur un même mât.
- **Bas-haubans** (lower shroud) : ces câbles entrent dans la famille des haubans. Ils s'arrêtent à la hauteur des premières barres de flèche.
- **Bastaque** (runner) : câble mobile permettant de reprendre, sur l'arrière, la tension du mât.
- **Capelage** (hounds) : à bord d'un voilier moderne, le capelage est l'endroit où viennent se fixer les haubans sur le mât.
- **Enrouleur** (furler) : mécanisme sur lequel s'enroule la voile afin de la réduire ou de la ferler (ranger).
- **Étai** (forestay) : câble soutenant le mât d'avant en arrière dans le sens longitudinal. L'étai est généralement frappé à l'étrave.
- **Galhauban** : hauban qui monte jusqu'au second étage de barres de flèche (galhauban inférieur : *intermediate shroud*) ou jusqu'en tête de mât (galhauban supérieur : *topmast shroud*).
- **Gréement dormant** (standing rigging) : ensemble des câbles qui soutiennent le mât.
- **Gréement en tête** (master head rigging) : sur un gréement en tête, l'étai et la voile d'avant montent jusqu'en haut du mât.
- **Gréement fractionné** (fractional rigging) : se dit d'un gréement où la voile d'avant ne monte qu'à une fraction du mât. On trouve ainsi des mâts 3/4, 5/6^e, 7/8^e ou 9/10^e.
- **Hauban** (shroud) : câble soutenant transversale-

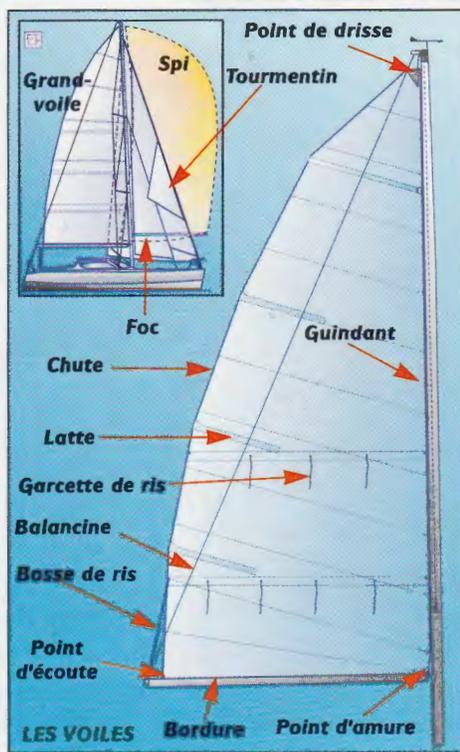
LES MOTS-CLÉS

- **Au vent** (windward) : côté du bateau exposé au vent.
- **Sous le vent** (leeward) : côté du bateau qui ne reçoit pas le vent.

- ment le mât. Ils sont nommés plus précisément bas-hauban ou galhauban suivant leur fonction.
- **Monofil** (rod) : câble constitué d'un seul fil, sans toron. Très rigide, plus résistant et plus léger que les câbles multitorons classiques, il permet un gain de poids.
 - **Pataras** (backstay) : étai arrière partant du sommet du mât. Certains gréements avec des barres de flèche poussantes se passent de pataras.
 - **Ridoir** (rigging screw, bottlescrew) : pièce métallique avec deux boulons se vissant en sens contraire dans un bloc (cage) et permettant de raidir ou de détendre un câble (hauban, étai...).
 - **Tambour d'enrouleur** (drum roller furler) : pièce circulaire au pied de l'enrouleur sur laquelle vient s'enrouler le bout qui commande l'enrouleur.

Voiles et Voiliers n° 344, Octobre 1999 Fiche Manœuvre n° 2

MANŒUVRE



LE GRÉEMENT COURANT

- **Balancine** (topping lift) : cordage partant du mât et soutenant les extrémités d'une bôme ou d'un tangon.
- **Bosse de ris** (reefing pennant) : cordage utilisé lors d'une prise de ris et permettant d'étarquer le nouveau point d'écoute de la grand-voile sur la bôme.
- **Bout d'enrouleur** (rope) : cordage qui permet de rouler et de dérouler une voile gréée sur un enrouleur.
- **Bras de spi** (spinnaker guy) : cordage fixé au point d'amure pour régler le spi. Le bras passe dans le tangon et se trouve toujours au vent.
- **Drisse** (halyard) : cordage servant à hisser une voile, un pavillon...
- **Écoute** (sheet) : manœuvre servant à établir une voile en la retenant sous le vent. Il y a au moins une écoute par voile (écoute de grand-voile, écoute de foc...).
- **Estrope** (strop) : cordage ou câble servant de rallonge. On trouve des estropes sur une écoute de grand-voile, sur un tourmentin ou encore sur le point d'amure d'un spi asymétrique.
- **Garcette de ris** (reefing point) : petits bouts noués dans les œillets de la voile et qui servent à ferler la partie retroussée lors de la prise de ris.
- **Hale-bas** (vang ou downhaul) : cordage ou palan frappé sur la bôme ou le tangon servant à les retenir vers le bas (fonction inverse de la balancine).
- **Manœuvres** (rigging) : fils composant l'ensemble du gréement courant.
- **Palan** (tackle) : cordage et poulies destinés à démultiplier la force à exercer. On trouve des palans pour les écoutes mais aussi sur le hale-bas de bôme.

LES VOILES

- **Bande de ris** (reef band) : bandes horizontales dans les voiles qui se replient au moyen de bosses de ris et de garcettes afin de diminuer la surface de la voile lorsque le vent monte.
- **Bordure** (foot) : bas d'une voile entre le point d'amure et le point d'écoute (le long de la bôme pour la grand-voile).
- **Chute** (leech) : arrière d'une voile compris entre le point de drisse et le point d'écoute.
- **Foc** (jib) : voile d'avant hissée entre l'étrave et le mât le long de l'étai.
- **Génois** (genoa) : grand foc à recouvrement.
- **Grand-voile** (mainsail) : voile d'arrière endrillée sur le mât et sur la bôme.
- **Guindant** (luff) : bord d'attaque d'une voile le long du mât (pour la grand-voile) ou le long de l'étai (pour le foc).
- **Latte** (batten) : sorte de tige enfilée dans des étuis cousus sur la voile (gousset : batten pocket) et destinée à empêcher la chute de la voile de battre et de se déformer.
- **Point d'amure** (tack) : point avant de la voile, fixé au bateau pour le foc, à l'avant de la bôme pour la grand-voile.
- **Point d'écoute** (clew) : point de la voile laissé libre permettant de régler cette dernière à l'aide de l'écoute.
- **Point de drisse** (head) : point haut de la voile envoyé en tête de mât à l'aide d'une drisse.
- **Spinnaker ou spi** (spinnaker) : voile ballon triangulaire, en tissu léger, qui sert aux allures portantes.
- **Tourmentin** (storm jib) : petit foc en tissu très résistant employé par mauvais temps.